



# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

RUS

Инструкция по эксплуатации



### ESD 162





## Основные правила техники безопасности

Важные указания и предупреждения представлены на инструменте в виде специальных символов:



**Перед вводом инструмента в эксплуатацию ознакомьтесь с данной инструкцией.**



**Работа с инструментом требует повышенного внимания и аккуратности. Поддерживайте рабочее место в чистоте, избегайте опасных ситуаций.**



**Примите меры для обеспечения безопасности оператора.**

В целях обеспечения безопасности соблюдайте приведенные ниже правила:



**Используйте наушники.**



**Используйте очки.**



**Используйте каску.**



**Используйте защитные перчатки.**



**Используйте защитную обувь.**



**Будьте осторожны: опасное электрическое напряжение.**



**Будьте осторожны: горячие поверхности.**



**Инструмент, коронка и стойка имеют большой вес - будьте осторожны: опасность заземления.**



**Опасность порезов / разрывов.**

## Технические характеристики

### Дрель ESD 162 для сухого алмазного бурения с функцией мягкого удара

Номинальное напряжение:	230 В
Потребляемая мощность:	2200 Вт
Номинальный ток:	10,0 А
Частота:	50 / 60 Гц
Число оборотов холостого хода:	0-1100 об/мин
Частота ударов:	макс. 22000 уд./мин
Крепление инструмента:	1 ¼"UNC - ½" i
Ø сверления в бетоне:	82-162 мм (кирпич до 202 мм)
Класс защиты:	I
Степень защиты:	IP 20
Вес:	ок. 6,7 кг
Номер заказа:	03E25000

Защита от радиопомех:

EN 55014 и EN 61000

### Доступные принадлежности:

Продукт	Артикул
Стойка для алмазного бурения BST 162 H	0963W000
Комплект крепежа для сверления в бетоне / камне	35720000
Алмазные коронки для сухого сверления, Ø 82, 102, 132 и	
Медное кольцо для быстрого отсоединения коронок	35450000
Пылесос для сухой / влажной уборки ESS 35 MP	09931000

Более подробную информацию о наших продуктах и широком ассортименте принадлежностей Вы найдете по ссылке: [www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)

## Комплектация

Дрель для сухого алмазного бурения поставляется в кейсе для транспортировки с двумя рожковыми гаечными ключами (SW32 и SW41) и инструкцией по эксплуатации.

## Назначение

Дрель **ESD 162** для сухого алмазного бурения предназначена для профессионального применения. К работе с инструментом допускается только проинструктированный надлежащим образом персонал. В сочетании с соответствующими алмазными коронками инструмент может применяться для сверления бетона и камня, а также для керамического кирпича, силикатного кирпича и газобетона.

**Для сверления отверстий диаметром свыше 132 мм в армированном бетоне) необходимо использовать соответствующую стойку. Инструмент следует эксплуатировать**

## **исключительно в сочетании с пылесосом для пыли класса М.**

Сверление бетона и армированного бетона осуществляется исключительно с использованием функции мягкого удара. Ответственность за ущерб, нанесенный в результате использования не по назначению, несет пользователь.

### **Правила техники безопасности**



**Для обеспечения безопасной работы с инструментом полностью прочитайте инструкцию по его эксплуатации, а также правила техники безопасности, и строго соблюдайте соответствующие указания.**

**Соблюдайте также общие правила техники безопасности, описанные в приложенной брошюре.**

**Перед первым использованием инструмента необходимо пройти практический инструктаж.**

**Сохраняйте все документы, содержащие правила техники безопасности и инструкции.**



Если во время работы происходит повреждение или отсоединение кабеля, следует немедленно извлечь сетевой штекер из розетки, не прикасаясь при этом к кабелю. Эксплуатация инструмента с поврежденным сетевым кабелем запрещена.



Перед сверлением потолков и стен проверьте соответствующие участки на наличие электрических кабелей, газо- и водопроводов и других инженерных коммуникаций.

Участок, на котором планируется проведение работ, можно проверить металлоискателем.

Перед началом работ проконсультируйтесь с ответственным инженером по строительным коммуникациям для точного определения участка сверления. При сквозном просверливании потолков обеспечьте защиту под участком сверления на случай выпадения зерна.



Инструмент следует предохранять от влажности и не использовать во влажной среде.

- Не используйте инструмент во взрывоопасной среде.
- Не используйте инструмент на стремянках.
- Обработка асбестосодержащих материалов запрещена.
- Не переносите инструмент за кабель. Перед каждым использованием проверяйте сам инструмент, его кабель и штекер. К устранению дефектов допускаются только специалисты. Штекер можно вставлять в розетку только при выключенном инструменте.
- Изменение конструкции инструмента запрещено.
- Всегда вынимайте штекер из розетки и следите за тем, чтобы переключатель находился в выключенном положении, когда инструмент остается без присмотра, например, при выполнении монтажных/демонтажных работ, при перепадах

напряжения, либо при установке принадлежностей.

- Всегда выключайте инструмент во время пауз в работе. Так Вы сможете избежать его случайного включения.
- Не используйте инструмент, если повреждена одна из частей его корпуса, либо при повреждениях переключателя, кабеля или штекера.
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель, удлинитель и всасывающий шланг во время работы всегда находились позади инструмента.
- Электроинструменты нуждаются в регулярной проверке у специалиста.
- При включении инструмента после перерыва сначала необходимо убедиться в том, что коронка может свободно вращаться.
- Ручки инструмента должны оставаться сухими и чистыми.
- Не касайтесь вращающихся частей.
- Эксплуатация инструмента лицами, не достигшими 16 лет, запрещена.



- Оператор инструмента и лица, находящиеся по близости во время работы, должны использовать соответствующие защитные очки, каску, защитные наушники, защитные перчатки и защитную обувь.
- **Во время работы инструмент следует держать обеими руками либо использовать стойку. При работе с инструментом без стойки крепко удерживайте его обеими руками, обеспечив себе устойчивое положение. Учитывайте реактивный момент инструмента в случае его заклинивания.**
- Продумывайте свои действия. Не работайте с инструментом, если не можете сосредоточиться.
- При выполнении работ на участках со скрытой проводкой, либо в случае опасности повреждения кабеля инструмента насадкой, инструмент следует держать только за специальные изолированные рукоятки. При контакте инструмента с находящимися под напряжением проводами металлические части инструмента также могут отказать под напряжением, что может привести к удару током.
- **При сухом сверлении отверстий диаметром 102 и 132 мм без стойки проявляйте особую осторожность!**

**Прочие правила техники безопасности Вы найдете в приложении!**

### Параметры электросети



**ESD 162** имеет класс защиты 1.

Перед вводом инструмента в эксплуатацию проверьте соответствие напряжения и частоты Вашей сети данным, указанным на фирменной табличке. Допустимыми считаются отклонения показателей напряжения от +6% до -10%.

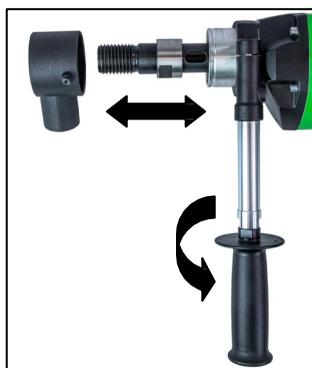
В качестве удлинителя следует использовать трехжильный кабель с достаточной площадью сечения (см. таблицу). Кабель с недостаточным сечением может привести к неисправности инструмента.

Рекомендуемое минимальное сечение и максимальная длина кабеля

Напряжение	Сечение в мм <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110 В	20 м	40 м
230 В	50 м	80 м

Инструмент оснащен ограничителем пускового тока, который препятствует случайному срабатыванию чувствительных предохранительных устройств.

**Дополнительная ручка**



Ручная эксплуатация станка **ESD 162** допускается только вместе с прилагаемой дополнительной ручкой.

Ручку необходимо установить на горловину редуктора и затянуть, повернув ее в направлении, указанном стрелкой.

Перед тем как устанавливать/снимать дополнительную ручку, необходимо снять с горловины редуктора систему пылеудаления.

**Включение/выключение**

Включение на короткий промежуток времени

Включение: Нажмите на переключатель.

Выключение: Отпустите переключатель

Включение на длительный промежуток времени

Включение: Нажмите на переключатель и в таком положении зафиксируйте его с помощью кнопки блокировки.

Выключение: Снова нажмите на переключатель, затем отпустите его.

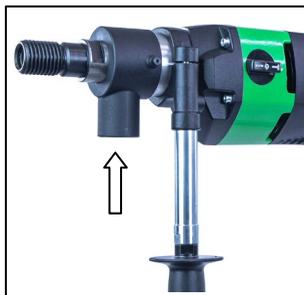


**Внимание!**

Кнопку блокировки можно использовать только при работе со стойкой. Использование кнопки блокировки в ручном режиме запрещено.

При любой остановке, связанной с неисправностью инструмента или с перебоями в электропитании, кнопку блокировки следует немедленно разблокировать, нажав на переключатель.

## Система пылеудаления



Образующаяся во время работы пыль опасна для здоровья. Поэтому рекомендуется всегда использовать пылесос (класс пыли M) и пылезащитную маску. Подходящий для этой цели пылесос для сухой и влажной уборки DSS 35 M iP доступен в качестве принадлежности. Использование пылесоса также необходимо для достижения оптимальной режущей способности коронки (воздушное охлаждение).

## Включение и отключение функции мягкого удара

Инструмент оснащен механической функцией мягкого удара для сверления твердых материалов: бетона и твердого силикатного кирпича.

Включить/выключить эту функцию можно следующим образом.



Символ **Сверло** на переключателе  
- Сверление без мягкого удара



Символ **Молоток** на переключателе  
- Сверление с мягким ударом

## Ручное сверление



Вставьте центрирующий стержень так, чтобы захват рабочего шпинделя вошел в выемки на центрирующем стержне.

Прикрутите соответствующую коронку для сухого сверления к рабочему шпинделю.

**Для засверливания функцию мягкого удара всегда следует отключать!**

Нажмите на переключатель и не прекращайте сверление, пока сегменты не погрузятся в материал приблизительно на 5 мм.

Удалите центрирующий стержень.

После этого при сверлении бетона можно включить функцию мягкого удара.

Поместите коронку в образовавшийся паз и завершите сверление.

Во время сверления следите за тем, чтобы коронка не наклонялась.

Регулируйте усилие подачи в зависимости от диаметра коронки и

мощности инструмента.

Не забывайте о светодиодном индикаторе на рукоятке.

Если он загорается красным, инструмент перегружен, и усилие прижима следует уменьшить.

**При заклинивании коронки не пытайтесь освободить ее, включая и выключая инструмент.** Это ведет к преждевременному износу предохранительной фрикционной муфты. В этом случае сразу же выключите инструмент, и попытайтесь высвободить коронку, поворачивая ее вправо и влево с помощью рожкового гаечного ключа. При этом аккуратно вытаскивайте инструмент из отверстия.

### Сверильные коронки

Алмазные сверильные коронки с внутренней резьбой 1/4" UNC могут накручиваться непосредственно на рабочий шпиндель.

Используйте только те сверильные коронки, которые пригодны для обрабатываемого материала. Использование отцентрованных, недеформированных коронок позволяет дольше поддерживать инструмент в исправном состоянии. Следите за тем, чтобы алмазные сегменты в достаточной степени выступали по отношению к корпусу коронки.

### Замена сверильной коронки



**Осторожно!**

**Коронка во время работы или заточки может нагреваться. Вы можете обжечь или порезать руки о края сегментов.**

**Поэтому при замене коронки всегда используйте защитные перчатки.**

Рабочий шпиндель имеет правую резьбу. В качестве контрупора можно использовать гаечный рожковый ключ SW 32, который устанавливается на рабочий шпиндель.

Извлекать коронку ударами (молотка) запрещено, иначе Вы можете повредить саму коронку и инструмент. Для облегчения извлечения коронки можно нанести немного водостойкой смазки на резьбу рабочего шпинделя, а также установить медное кольцо между шпинделем и сверильной коронкой.

### После сверления

По завершении сверления:

- Извлеките коронку из отверстия.
- Выключите инструмент.

Извлечение керна, если он остается в коронке:

- Отсоедините сверильную коронку от привода (если это

возможно).

- Поставьте коронку в вертикальное положение.
- Слегка постучите по корпусу коронки деревянной рукояткой молотка, пока керн не выпадет из коронки. Запрещено с силой ударять коронкой по стене или бить по ней такими инструментами, как молоток или гаечный ключ, поскольку в этом случае Вы можете деформировать коронку и сделать ее непригодной к повторному использованию, извлечь керн при этом Вам не удастся.

#### Извлечение керна из глухого отверстия

Расколите керн с помощью клина или рычага. Вытащите керн посредством специального захвата или просверлите в нем отверстие, вставьте в него рым-болт с помощью соответствующего дюбеля и вытащите керн.

### Сверление с использованием стойки

Стойка не входит в комплект поставки станка.

**Следуйте, пожалуйста, указаниям инструкции по эксплуатации стойки.**

### Защита от перегрузок

В целях защиты оператора, привода и сверлильной коронки станок **ESD 162** оснащен механическим, электронным и термическим устройствами защиты от перегрузок.

**Механическое:** при внезапном заклинивании сверлильной коронки отдача инструмента благодаря предохранительной фрикционной муфте сокращается до такого значения, чтобы оператор смог удержать инструмент.

**Электронное:** в качестве предупреждения о перегрузке инструмента при слишком большом усилии подачи на рукоятке переключателя загорается светодиодный индикатор. На холостом ходу и при нормальной нагрузке индикатор не загорается. При перегрузке индикатор горит красным, что означает необходимость снизить нагрузку на инструмент. При длительном игнорировании сигнала о перегрузке электронное устройство самостоятельно отключает инструмент. После разгрузки, выключения и повторного включения инструмент снова готов к использованию.

### Предохранительная муфта

Предохранительная фрикционная муфта принимает на себя удары и чрезмерную нагрузку. Муфта не гарантирует абсолютной защиты, поэтому во время работы с инструментом следует проявлять осмотрительность.

**Для сохранения муфты в рабочем состоянии время пробуксовывания не должно превышать 2 с. Более длительное**

**пробуксовывание может разрушить предохранительную муфту. При чрезмерном износе муфты следует заменить в авторизованной мастерской.**

## Уход и техническое обслуживание



**Перед началом технического обслуживания или ремонтных работ извлеките штекер из розетки!**

Ремонтные работы могут проводиться только квалифицированным персоналом, обладающим достаточным опытом и знаниями.

После каждого ремонта инструмент должен проверять специалист-электрик. Данный инструмент имеет такую конструкцию, которая требует минимум ухода и технического обслуживания. Тем не менее, следует регулярно выполнять следующие виды работ / проверять следующие детали:

- По окончании сверления очистите инструмент. Затем смажьте рабочий шпиндель. Вентиляционные щели всегда должны оставаться чистыми и открытыми. Следите за тем, чтобы в процессе очистки в инструмент не попадала вода.
- После первых 150 часов работы необходимо заменить редукторное масло. Замена редукторного масла существенно повышает срок службы редуктора.
- По прошествии 250 рабочих часов необходимо обратиться к специалисту-электрику для проверки и, при необходимости, замены угольных щеток (к использованию допускаются только оригинальные угольные щетки).
- Каждые три месяца электрик должен проверять переключатель, кабель и штекер.

Служба по работе с клиентами с радостью ответит на Ваши вопросы касательно ремонта и технического обслуживания наших продуктов, а также их запасных частей.

Команда консультантов EIBENSTOCK поможет Вам в вопросах, касающихся наших продуктов и принадлежностей.

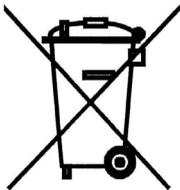
## Защита окружающей среды



**Регенерация сырья вместо устранения отходов**

Во избежание ущерба при транспортировке инструмент следует перевозить в устойчивой упаковке. Упаковка, как и сам инструмент и его принадлежности, изготовлены из материалов, допускающих переработку.

Детали инструмента, изготовленные из пластика, имеют соответствующую маркировку, которая позволяет утилизировать их отдельно в соответствующие пункты сбора отходов без вреда для окружающей среды.



### Только для стран ЕС

Не утилизируйте инструмент вместе с бытовым мусором! В соответствии с Европейской Директивой 2012/19/EG о старых электрических и электронных приборах, а также в рамках реализации национальных норм использованные электроинструменты должны собираться отдельно и отдаваться на переработку экологически безопасными способом.

### Шум / вибрации

Показатели уровня шума были измерены в соответствии с нормой EN 62841-2-1. Уровень шума электроинструмента, скорректированный по характеристике A, как правило, составляет:

Уровень звукового давления	$L_{pA}$	95 дБ(A)
Уровень звуковой мощности	$L_{wA}$	106 дБ(A)
Погрешность	K	3 дБ



### Используйте защитные наушники!

Общие показатели вибраций  $a_h$  и погрешность K были измерены в соответствии с нормой EN 62841-2-1:

Показатель вибрационной нагрузки	$a_h$	13,5 м/с <sup>2</sup>
Погрешность	K	0,3 м/с <sup>2</sup>

Указанный уровень вибраций соответствует основным сферам применения инструмента. Если инструмент используется для других целей, с иными насадками, либо проходит процедуру технического обслуживания ненадлежащим образом, уровень вибраций может измениться, что может существенно повысить показатель уровня вибрационной нагрузки на весь период работы. Для точной оценки уровня вибрационной нагрузки следует учитывать время, в течение которого инструмент остается выключенным или работает, но не используется. Это может существенно снизить уровень вибрационной нагрузки на весь период работы. Для защиты оператора от воздействия вибраций могут быть приняты дополнительные меры, например: надлежащее техническое обслуживание инструмента и его насадок, поддержание кистей рук в тепле, организация рабочих процессов.

## Защита от пыли

Пыль, образующаяся при обработке покрытий, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минеральных и металлических поверхностей, может представлять опасность для здоровья. Контакт и вдыхание пыли может привести к возникновению аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей оператора и находящихся поблизости людей. Некоторые виды пыли, например, пыли от дуба или бука, считаются канцерогенными, особенно в сочетании с веществами, используемыми для обработки древесины (хроматы, защитные средства). Асбестосодержащие материалы должны обрабатываться только профессионалами.

- Обязательно используйте систему пылеудаления.
- Для достижения высокой эффективности пылеудаления вместе с Вашим инструментом рекомендуем использовать промышленный пылесос DSS 35 M iP для древесной и/или минеральной пыли.
- Позаботьтесь о достаточной вентиляции на рабочем месте.
- Рекомендуется использовать пылезащитную маску с классом фильтрации P2.

## Поиск неисправностей



**При обнаружении неисправностей выключите инструмент и отключите его от сети электропитания. К работе с электрическими деталями инструмента допускается только специалист-электрик.**

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Инструмент не работает	Неисправность сети электропитания  Поврежден кабель или штекер  Поврежден переключатель	Включить другой электроинструмент, проверить его функционирование  Отдать на проверку электрику, при необходимости заменить  Отдать на проверку электрику, при необходимости заменить
Мотор работает - коронка не вращается	Поврежден редуктор	Отдайте инструмент в ремонт официальному дилеру
Скорость сверления падает	Повреждена коронка  Коронка полирует	Проверить коронку на повреждения, при необходимости заменить  Заточить коронку точильным бруском
Мотор отключается	Инструмент останавливается  Сработала защита мотора от перегрузки  Износ угольных щеток - щетки отключаются	Направить инструмент прямо  Разгрузить инструмент, затем снова разогнать, несколько раз нажав на переключатель.  Заменить обе угольные щетки, обратившись к электрику

## Отключаемые угольные щетки

В целях защиты мотора инструмент оснащен автоматически отключаемыми угольными щетками. Если щетки изнашиваются, инструмент отключается. В этом случае обе угольные щетки необходимо одновременно заменить оригинальными щетками, для чего следует обратиться к специалисту-электрику официального дилера.



Кроме того, на рукоятке с переключателем находится индикатор, который заблаговременно предупреждает об отключении инструмента по причине износа угольных щеток. После того как загорится индикатор, инструмент сможет проработать еще ок. 1 дня. Потом угольные щетки должны быть заменены.

## Гарантия

В соответствии с нашими общими условиями поставки для предприятий срок гарантии отсутствия недостатков инструмента составляет 12 месяцев (подтверждением служит счет или товарная накладная). Дефекты, возникающие по причине естественного износа, перегрузок или ненадлежащего обращения, из гарантии исключены. Ущерб, нанесенный ввиду наличия дефектов материала или ошибок при производстве, возмещается путем проведения ремонтных работ или замены некондиционного товара. Любые претензии принимаются только в том случае, если инструмент был передан поставщику или официальному дилеру Eibenstock в неразобранном виде.

## CE Заявление о соответствии

Мы с полной ответственностью заявляем, что продукт, описанный в пункте "Технические характеристики", соответствует нижеследующим нормам или нормативным документам:

EN 62841-1:2016-07

EN 62841-2-1:2020-07

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2021-04-01

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2020-07

EN IEC 63000:2019-05,

согласно положениям 2011/65/EU, 2014/30/EG, 2006/42/EG.

Техническая документация (2006/42/EG) находится по адресу:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Лотар Лэссиг  
Генеральный директор  
30.03.2023



Франк Маркерт  
Руководитель технического отдела

Мы сохраняем за собой право на внесение изменений.



Россия: ООО «МАТТЕХ», г. Москва  
141400, МО, г. Химки, ул. Жуковского 10  
Тел. +7 495 762 6326  
Тел. +7 985 899 3794  
e-mail: [info@mattex.biz](mailto:info@mattex.biz)  
e-mail: [eibenstock@inbox.ru](mailto:eibenstock@inbox.ru)  
сайт: [eibenstock-centr.ru](http://eibenstock-centr.ru)

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)  
+49 (0) 37752 5030